

# **Egzamin na tłumacza przysięgłego. Komentarz, teksty egzaminacyjne, dokumenty**

Wydanie 3.

# Spis treści

---

<b>Wprowadzenie</b> .....	XI
<b>I. Komentarz</b>	
<b>Rozdział 1. Przepisy ogólne</b> .....	3
Art. 1. Zakres przedmiotowy ustawy .....	3
<b>Rozdział 2. Nabywanie i utrata prawa do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego</b> .....	11
Art. 2. Wymagania .....	11
Art. 3. Państwowa Komisja Egzaminacyjna .....	17
Art. 4. Egzamin .....	21
Art. 5. Nabycie uprawnień .....	26
Art. 6. Lista tłumaczy przysięgłych, wpis .....	28
Art. 7. Ślubowanie .....	30
Art. 8. Treść wpisu .....	32
Art. 9. <i>uchylony</i> .....	36
Art. 10. Udostępnienie listy .....	36
Art. 11. Zawieszenie tłumacza .....	37
Art. 12. Skreślenie tłumacza z listy .....	39
<b>Rozdział 3. Zasady wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego</b> .....	41
Art. 13. Zakres uprawnień .....	41
Art. 14. Zakres obowiązków .....	44
Art. 15. Odmowa .....	48
Art. 16. Wynagrodzenie .....	54
Art. 17. Repertorium .....	57
Art. 18. Poświadczenia .....	60
Art. 19. Wzór podpisu; pieczęć .....	62
Art. 20. Kontrola .....	63

<b>Rozdział 4. Odpowiedzialność zawodowa tłumaczy przysięgłych</b> .....	66
Art. 21. Zakres odpowiedzialności; kary .....	66
Art. 22. Przedawnienie .....	69
Art. 23. Zatarcie kary .....	71
Art. 24. Postępowanie .....	72
Art. 25. Orzeczenie Komisji .....	74
Art. 26. Odwołanie .....	76
Art. 27. Odpis .....	78
Art. 28. Odpowiednie zastosowanie przepisów .....	79
Art. 29. Komisja Odpowiedzialności Zawodowej .....	80
<b>Rozdział 4a. Przetwarzanie danych osobowych</b> .....	82
Art. 29a. Tajemnica zawodowa .....	82
Art. 29b. Żądanie ujawnienia informacji przez Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych .....	85
Art. 29b. Okres przechowywania .....	86
<b>Rozdział 5. Zmiany w przepisach obowiązujących, przepisy przejściowe i końcowe</b> .....	87
Art. 30. ....	87
Art. 31. ....	87
Art. 32. ....	87
Art. 33. Dotychczasowe uprawnienia .....	87
Art. 34. Powołanie Komisji .....	90
Art. 35. Wejście w życie .....	90

## II. Teksty

<b>1. Teksty polskie</b> .....	93
1.1. Postanowienie o dopuszczenie dowodu z opinii biegłego sądowego ds. architektury i budownictwa .....	94
1.2. Wyrok Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego .....	95
1.3. Odpowiedź na pozew .....	96
1.4. Pouczenie o odwołaniu od decyzji .....	97
1.5. Pouczenie pokrzywdzonego o podstawowych uprawnieniach i obowiązkach .....	98
1.6. Ulotka informacyjna .....	99
1.7. Zaświadczenie Zarządu Spółdzielni Mieszkaniowej .....	100
1.8. Podstawowe obowiązki podejrzanego w procesie karnym .....	101
1.9. Akt poświadczenia dziedziczenia .....	102
1.10. Informacja dotycząca poświadczania dokumentów urzędowych przeznaczonych do obrotu prawnego za granicą .....	103

---

1.11. Doręczenie pozwu wraz z pouczeniem o złożeniu odpowiedzi na pozw	104
1.12. Fragment raportu Europejskiego Banku Centralnego na temat niezależności instytucjonalnej krajowych banków centralnych	105
1.13. Fragment uzasadnienia wyroku w sprawie karnej	106
<b>2. Teksty angielskie</b>	<b>107</b>
2.1. Umowa o pracę na czas nieokreślony	108
2.2. Umowa sprzedaży samochodu	109
2.3. Wyrok sądu amerykańskiego	110
2.4. Wyrok sądu kanadyjskiego	111
2.5. Wyrok sądu brytyjskiego	112
2.6. Wyrok rozwodowy	113
2.7. Pozew rozwodowy	114
2.8. Wezwanie do złożenia wyjaśnień w sprawie podatkowej	115
2.9. Akt urodzenia	116
2.10. Protokół walnego zgromadzenia akcjonariuszy	117
2.11. Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta	118
2.12. Wyrok Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości (wielka izba)	119
2.13. Postanowienie o zabezpieczeniu powództwa	120
2.14. Wyrok rozwiązujący małżeństwo	121
2.15. Uzasadnienie wyroku Sądu Najwyższego Stanów Zjednoczonych	122
2.16. Artykuł prasowy (1)	123
2.17. Artykuł prasowy (2)	124
2.18. Wyrok Sądu Najwyższego Stanów Zjednoczonych (1)	125
2.19. Wyrok Sądu Najwyższego Stanów Zjednoczonych (2)	126
2.20. Wyrok Sądu Najwyższego Zjednoczonego Królestwa	127
<b>3. Teksty niemieckie</b>	<b>129</b>
3.1. Wyrok rozwodowy	130
3.2. Wyrok w sprawie karnej	131
3.3. Uгода w sądzie pracy	132
3.4. Decyzja administracyjna (Austria)	133
3.5. Pełnomocnictwo	134
3.6. Umowa o pracę na czas nieokreślony	135
3.7. Umowa sprzedaży samochodu	136
3.8. Protokół zwyczajnego zgromadzenia wspólników	137
3.9. Opinia biegłego rewidenta z badania ksiąg rachunkowych spółki	138
3.10. Skrócone odpisy aktu urodzenia i aktu zgonu	139
3.11. Sprawozdanie końcowe Komisariatu Policji w Hanowerze	140

3.12. Odrzucenie spadku .....	141
3.13. Porozumienie o zachowaniu tajemnicy .....	142
3.14. Korespondencja firmowa w sprawie zamówienia .....	143
3.15. Opis stanowiska pracy .....	144
3.16. Pełnomocnictwo zabezpieczające .....	145
3.17. Postanowienie sądu ds. upadłości .....	146
3.18. Postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku .....	147
3.19. Umowa sprzedaży aktywów majątkowych .....	148
3.20. Odpowiedź na pozew .....	149
<b>4. Teksty francuskie .....</b>	<b>151</b>
4.1. Wyrok 1 .....	152
4.2. Wyrok 2 .....	153
4.3. Wyrok 3 .....	154
4.4. Wyrok sądu pracy .....	155
4.5. Pozew o rozwód .....	156
4.6. Umowa o pracę na czas nieokreślony .....	157
4.7. Umowa sprzedaży samochodu .....	158
4.8. Protokół ze zgromadzenia zwyczajnego spółki .....	159
4.9. Sprawozdanie finansowe spółki .....	160
4.10. Skrócone odpisy aktu urodzenia i aktu zgonu .....	161
<b>5. Teksty rosyjskie .....</b>	<b>163</b>
5.1. Kary umowne przewidziane w umowie dostawy .....	164
5.2. Pełnomocnictwo .....	165
5.3. Umowa sprzedaży samochodu .....	166
5.4. Protokół nadzwyczajnego zgromadzenia wspólników spółki z ograniczoną odpowiedzialnością .....	167
5.5. Odpis aktu urodzenia i aktu zawarcia małżeństwa .....	168
5.6. Protokół przesłuchania pokrzywdzonego .....	169
5.7. Pouczenie podejrzanego .....	170
5.8. Akt oskarżenia .....	171
5.9. Pozew o rozwód .....	172
5.10. Wyrok w sprawie cywilnej .....	173
5.11. Przedmiot umowy ubezpieczenia mienia .....	174
5.12. Umowa najmu lokalu mieszkalnego (fragment) .....	175
5.13. Umowa o wykonanie robót budowlano-wykończeniowych .....	176
5.14. Fragment umowy majątkowej małżeńskiej dotyczący jej przedmiotu .....	177
5.15. Fragment umowy majątkowej małżeńskiej dotyczący praw i obowiązków małżonków .....	178
5.16. Postanowienie o pobraniu próbek pisma ręcznego i podpisów do badań porównawczych .....	179

5.17. Protokół pobrania próbek pisma ręcznego i podpisów do badań porównawczych .....	180
5.18. Doręczanie dokumentów sądowych zgodnie z praktyką rosyjskich sądów .....	181
5.19. Procedura wykonywania orzeczeń rosyjskich sądów na terytorium Polski .....	182
5. 20. Dziedziczenie ustawowe (na potrzeby tłumaczenia a vista) .....	183
5.21. Manifest „Nowoj Gaziety” (na potrzeby tłumaczenia a vista) .....	184
<b>6. Teksty ukraińskie</b> .....	185
6.1. Zmiana przepisów dotyczących wydawania zezwoleń: na pracę, na pobyt czasowy .....	186
6.2. Zmiana przepisów dotyczących wydawania zezwoleń na pracę .....	187
6.3. Відповідальність за керування транспортними засобами в стані алкогольного сп'яніння .....	188
6.4. Про спадкування земельних ділянок сільськогосподарського призначення іноземцями .....	189
<b>7. Teksty czeskie</b> .....	193
7.1. Fragment wyroku Sądu Apelacyjnego .....	194
7.2. Postanowienie sądu – ogłoszenie upadłości .....	195
7.3. Komentarz do rocznicy prywatyzacji .....	196
7.4. Świadcstwo .....	197
7.5. Przemówienie Prezydenta Republiki Czeskiej .....	198
7.6. Kara porządkowa Urzędu Celnego .....	199
<b>8. Teksty hiszpańskie</b> .....	201
8.1. Umowa o pracę (formularz) .....	202
8.2. Wyrok w sprawie bezprawnego wypowiedzenia umowy o pracę .....	204
8.3. Orzeczenie o niezdolności do pracy .....	205
8.4. Wezwanie do stawiennictwa .....	206
8.5. Pismo sądowe .....	207
8.6. Postanowienie sądowe .....	208
8.7. Wniosek .....	209
8.8. Akt małżeństwa .....	210
8.9. Pozew o rozwód .....	211
8.10. Porozumienie o rozwodzie bez orzekania o winie .....	212
8.11. Umowa sprzedaży pojazdu używanego .....	213
8.12. Karta techniczna pojazdu .....	214
8.13. Statut spółki .....	215
8.14. Pełnomocnictwo .....	216
8.15. Zaświadczenie o pozostawaniu przy życiu i o stanie cywilnym (dokument dwujęzyczny) .....	217

<b>9. Teksty arabskie</b> .....	219
9.1. Decyzja o wprowadzeniu lockdownu .....	220
9.2. Notarialny akt sprzedaży udziałów w nieruchomości .....	221
9.3. Zaproszenie na posiedzenie rady gminy .....	222
9.4. Decyzja Ministra Obrony Narodowej .....	223
9.5. Orzeczenie lekarskie na okoliczność wydania prawa jazdy .....	224

### III. Załączniki

Załącznik 1. Dane kontaktowe dla osób chcących przystąpić do egzaminu na tłumacza przysięgłego .....	228
Załącznik 2. Dokumenty wymagane do zaprzysiężenia (po zdaniu egzaminu pisemnego i egzaminu ustnego) .....	229
Załącznik 3. Wzory wniosków składanych do Ministerstwa Sprawiedliwości dotyczących zawodu tłumacza przysięgłego .....	230
I. Wzór podpisu i odcisk pieczęci .....	230
II. Wniosek o wyrobienie pieczęci tłumacza przysięgłego .....	231
III. Wniosek o dokonanie zmian danych osobowych tłumacza przysięgłego .....	232
IV. Wniosek o wyznaczenie terminu egzaminu na tłumacza przysięgłego .....	233
V. Dane osobowe potrzebne do dokonania wpisu na listę tłumaczy przysięgłych .....	234
VI. Wniosek o skreślenie z listy tłumaczy przysięgłych .....	235
VII. Oświadczenie o pełnej zdolności do czynności prawnych .....	236
VIII. Wniosek o wydanie zaświadczenia o wpisie na listę tłumaczy przysięgłych .....	237
IX. Wniosek o wpisanie na listę tłumaczy przysięgłych .....	238
X. Wniosek o zawieszenie w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego .....	239
XI. Wniosek o przeprowadzenie testu umiejętności/odbycie stażu adaptacyjnego .....	240

[Przejdź do księgarni →](#)



[ksiegarnia.beck.pl](https://ksiegarnia.beck.pl)